

ILM6P25\_75

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTION MANUAL

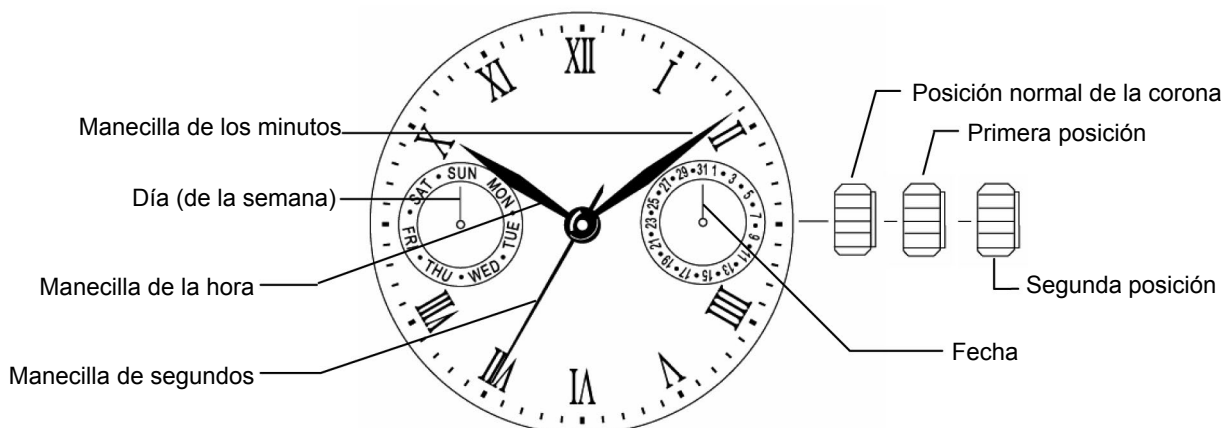
MANUEL D'INSTRUCTION

BETRIEBSANLEITUNG

MANUALE DI FUNZIONAMENTO

MANUAL DE INSTRUÇÕES

## A) VISUALIZACIÓN



## B) POSICIÓN NORMAL DE LA CORONA

- 1. PRIMERA POSICIÓN** Operación rápida - fecha (dirección contraria a las agujas del reloj)
- 2. SEGUNDA POSICIÓN** Ajuste de la hora (dirección de las agujas del reloj)

## C) PROCEDIMIENTO DE MANEJO

- Ajuste del día  
Ajuste de la hora (hora, minuto y segundo)
- Ajuste de la fecha

## D) AJUSTE DE LA HORA (HORA, 24 HORAS, MINUTO Y SEGUNDO)

La hora, los minutos, los segundos y el día de la semana se ajustan mediante la misma operación.

### Procedimiento de ajuste



### Ajuste del día

Coloque la corona en la segunda posición para detener la manecilla de los segundos en las 0 horas (12 en punto). Gire la manecilla de la hora y de los minutos en la dirección de las agujas del reloj para ajustar el día de la semana. Para ajustar el día, hay que avanzar la manecilla de la hora 24 horas por cada día.

### NOTA:

Antes de ajustar la hora, asegúrese de que ha ajustado correctamente la opción AM/PM.  
 Cuando el día cambia al siguiente, es AM.  
 (El día cambia en algún punto entre las 0:00 a.m. y las 5:30 a.m. horas o un poco más tarde)

### Ajuste de la hora

**Después de ajustar el día, ajuste la manecilla de la hora y de los minutos.**

Gire la manecilla de la hora y la manecilla de los minutos en la dirección de las agujas del reloj para ajustar la hora.

Para asegurar que la hora se ha ajustado correctamente, primero gire la manecilla de los minutos hasta una posición 5 minutos por delante de la hora deseada y luego retráselo (en la dirección contraria a las agujas del reloj) hasta la hora deseada.

Después de ajustar la hora, utilice una indicación horaria con objeto de sincronizar el reloj moviendo la corona hasta la posición normal para poner en marcha la manecilla de los segundos.



**NOTA:**

Antes de ajustar la hora, asegúrese de que ha ajustado correctamente la opción AM/PM.  
Cuando el día cambia al siguiente, es AM.  
(El día cambia en algún punto entre las 0:00 a.m. y las 5:30 a.m. horas o un poco más tarde)

**E) AJUSTE DE LA FECHA (POR OPERACIÓN RÁPIDA)**

Mueva la corona hasta la primera posición. Gire la corona en la dirección contraria a las agujas del reloj para ajustar la fecha rápidamente.

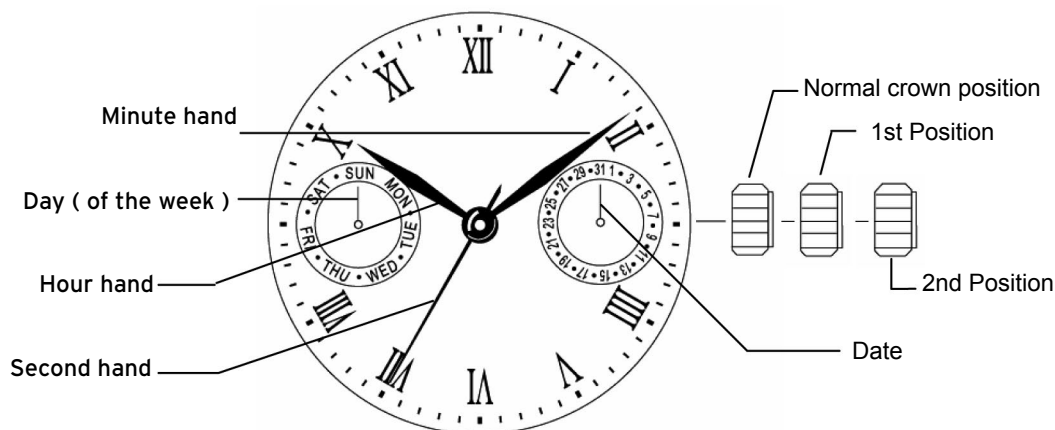
**NOTA:**

No ajuste la fecha entre las 9:00 p.m. y las 0:30 a.m. La fecha podría no cambiar correctamente al día siguiente.



En aplicación de la normativa sobre los desechos de equipos eléctricos y electrónicos, los productos de relojería de cuarzo que se encuentran al final de su vida útil deben ser sometidos a una recogida selectiva en vistas a su posterior tratamiento. También puede depositar nuestros productos de relojería de cuarzo en uno de nuestros puntos de venta autorizados, así como en cualquier punto de recogida habilitado. La recogida selectiva, el tratamiento, la valoración y el reciclaje contribuyen a la salvaguarda de nuestro medio ambiente y a la protección de nuestra salud.

**A) DISPLAY**



**B) NORMAL CROWN POSITION**

- 1. **1ST POSITION** Quick operation - date (counterclockwise)
- 2. **2ND POSITION** Time setting (clockwise)

**C) OPERATION PROCEDURE**

- 1. Setting the day  
Setting the time (hour, minute and second)
- 2. Setting the date

**D) SETTING THE DAY AND TIME (HOUR, MINUTE AND SECOND)**

The hour, minute, second and day are set by the same operation.

**Setting procedure**



**Setting the day**

Pull the crown out to the 2nd position to stop the second hand at 0 (12 o'clock). Turn the hour/minute hands in a clockwise direction to set a day. In order to set the day, you must advance the hour hand by 24 hours per day.

**NOTE:**

If the day is set by turning the crown counterclockwise, there is the possibility the date will not change over. Do not set the day by turning the crown in counterclockwise direction.  
\* The day changes somewhere between 0:00a.m. and 5:30a.m. or a little later.

**Setting the time**

**After setting the day, set the hour and minute hands.**

Turn the hour/minute hands in a clockwise direction to set the time. To ensure time is set accurately, first turn the minute hand 5 minutes ahead of desired time and then turn back (in a counterclockwise) to the desired time. After setting the time, use a time signal to synchronize the watch by pushing crown to the normal position to start the second hand going.

**NOTE:**

Make sure you have correctly set AM/PM before setting the time. When the day changes over, it is a.m.. (Day changes over between 0:00a.m. and 5:30a.m. or little later)



**E) SETTING THE DATE (BY QUICK OPERATION)**

Pull the crown out to the 1st position. Turn the crown counterclockwise to set the date quickly.

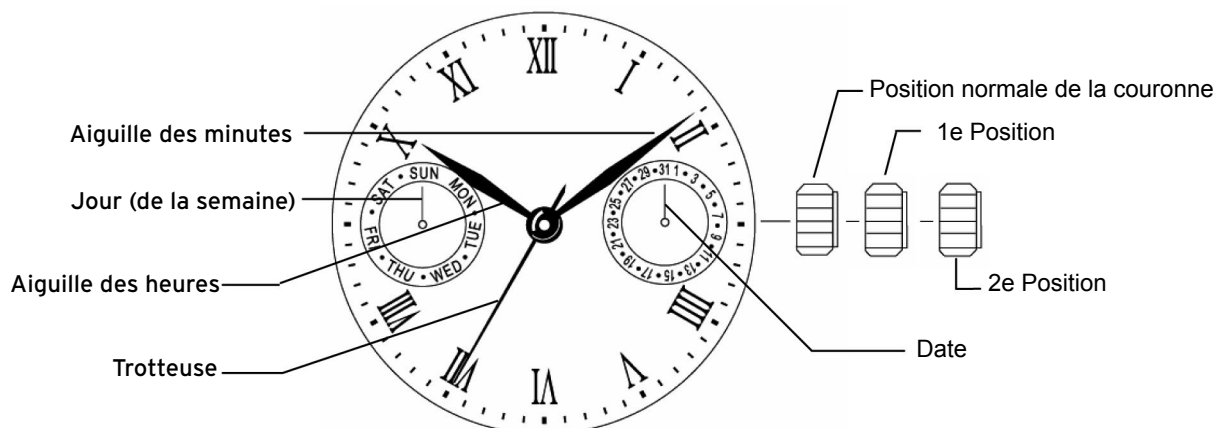
**NOTE:**

Do not set the date between the hours 9:00p.m. and 0:30a.m.. The date may not change correctly the next day.



By virtue of the regulations pursuant to the handling of waste products deriving from electronic and electrical equipment, end of lifecycle watch making products must be selectively collected for processing. You may therefore dispose of your quartz watch making products at any of our retail outlets or any other authorized collection point. The selective collection, processing, rating and recycling of these products helps contribute to safeguarding the environment and protecting our health.

## A) INDICATION



## B) POSITION NORMALE DE LA COURONNE

1. **1e POSITION** Opération rapide - date (sens anti-horaire)
2. **2e POSITION** Réglage heure (sens horaire)

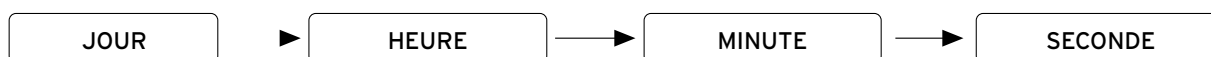
## C) PROCÉDURE DE FONCTIONNEMENT

1. Réglage du jour  
Réglage de l'heure (heure, 24 heures, minute et seconde)
2. Réglage de la date

## D) RÉGLAGE DE L'HEURE (HEURE, 24 HEURES, MINUTE ET SECONDE)

Heure, 24 heures, minute et seconde sont réglées par la même opération.

### Procédure de réglage



### Réglage du jour

Tirez sur la couronne jusqu'à la 2e position pour arrêter la trotteuse sur 0 (12 heures).  
Tournez les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler un jour.  
Pour régler le jour, vous devez faire avancer l'aiguille des heures de 24 heures par jour.

### REMARQUE :

Si vous réglez le jour en tournant la couronne dans le sens anti-horaire, la date risque de ne pas basculer.  
Ne réglez pas le jour en tournant la couronne dans le sens anti-horaire.

\* Le jour change entre 0:00a.m. et 5:30a.m. ou un peu plus tard. Setting the time

### Réglage de l'heure

Après avoir réglé le jour, réglez les aiguilles des heures et des minutes.  
Tournez les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler l'heure.  
Pour garantir un réglage correct de l'heure, tournez d'abord l'aiguille des minutes avec 5 minutes d'avance par rapport à l'heure désirée, puis revenez (dans le sens anti-horaire) à l'heure désirée.  
Après avoir réglé l'heure, utilisez un signal horaire pour synchroniser la montre en renfonçant la couronne jusqu'à sa position normale pour lancer la trotteuse.

### REMARQUE :

Assurez-vous d'avoir correctement réglé le statut AM/PM avant de régler l'heure.

Lorsque le jour change, la montre passe au statut AM (anté méridien).

(Le jour change entre 0:00a.m. et 5:30a.m. ou un peu plus tard)



**E) RÉGLAGE DE LA DATE (OPÉRATION RAPIDE)**

Tirez la couronne jusqu'à la 1<sup>e</sup> position. Tournez la couronne dans le sens anti-horaire pour régler la date rapidement.

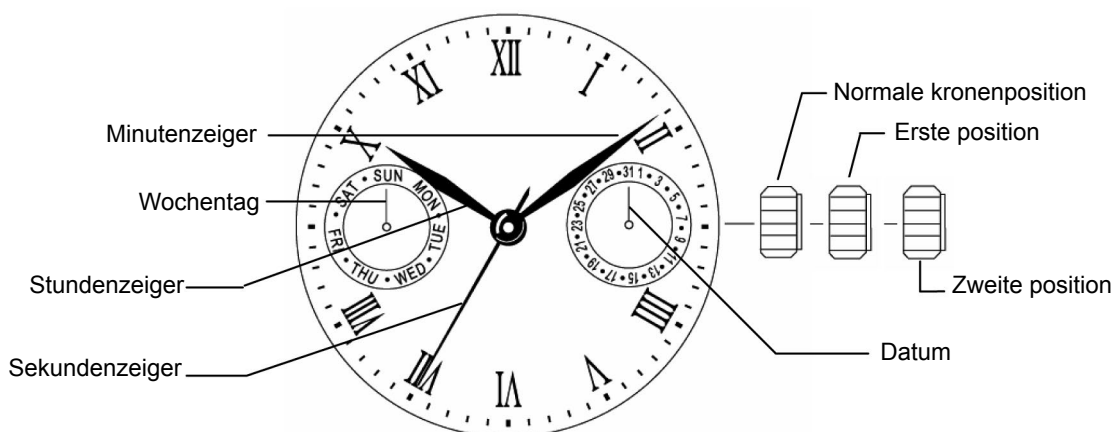
**REMARQUE :**

Ne réglez pas la date entre les heures 9:00p.m. et 0:30a.m. La date risque de ne pas basculer correctement le jour suivant.



En application de la réglementation sur les déchets des équipements électriques et électroniques, les produits horlogers à quartz en fin de vie font l'objet d'une collecte sélective en vue de leur traitement. Vous pouvez ainsi déposer nos produits horlogers à quartz dans l'un de nos points de vente agréés, ainsi que dans tout point de collecte habilité. La collecte sélective, le traitement, la valorisation et le recyclage contribuent à la sauvegarde de notre environnement et à la protection de notre santé.

## A) DISPLAY



## B) NORMALE KRONENPOSITION

1. **ERSTE POSITION** SCHNELLBETÄTIGUNG - DATUM (IM ENTGEGENGESETZTEN UHRZEIGERSINN)
2. **ZWEITE POSITION** EINSTELLEN DER UHRZEIT (IM UHRZEIGERSINN)

## C) BEDIENUNGSVERFAHREN

1. Einstellen des tags  
Einstellen der uhrzeit (s tunde, minute und sekunde)
2. Einstellen des datums

## D) EINSTELLEN VON TAG UND UHRZEIT (STUNDE, MINUTE UND SEKUNDE)

Stunde, Minute, Sekunde und Tag werden auf die gleiche Weise eingestellt.

### EINSTELLVERFAHREN



### Einstellen des tags

Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus, um den Sekundenzeiger bei 0 (12 Uhr) anzuhalten. Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn, um einen Tag einzustellen. Um den Tag einzustellen, müssen Sie den Stundenzeiger jeweils um 24 Stunden pro Tag vorstellen.

#### HINWEIS:

Wenn der Tag durch Drehen der Krone im entgegengesetzten Uhrzeigersinn eingestellt wird, besteht die Möglichkeit, dass das Datum nicht umschaltet.

Stellen Sie den Tag nicht durch Drehen der Krone im entgegengesetzten Uhrzeigersinn ein.

\* Der Tag schaltet ungefähr zwischen 0:00 Uhr und 5:30 Uhr oder etwas später um.

### Einstellen der uhrzeit

Nachdem Sie den Tag eingestellt haben, stellen Sie den Stunden- sowie den Minutenzeiger ein.

Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn, um die Uhrzeit einzustellen.

Um zu gewährleisten, dass die Uhrzeit genau eingestellt wird, drehen Sie den Minutenzeiger zuerst 5 Minuten weiter als gewünscht und dann (im entgegengesetzten Uhrzeigersinn) wieder zurück auf die gewünschte Uhrzeit.

Nachdem Sie die Uhrzeit eingestellt haben, stimmen Sie die Uhr anhand eines Zeitsignals ab.

Drücken Sie dazu die Krone in die Normalposition, damit sich der Sekundenzeiger in Bewegung setzt.

#### HINWEIS:

Überzeugen Sie sich, dass Sie die korrekte Einstellung für vormittags/nachmittags (AM/PM) vorgenommen haben, bevor Sie die Uhrzeit einstellen.

Wenn der Tag umschaltet, lautet die Einstellung „a.m.“.

(Der Tag schaltet zwischen 0:00 Uhr und 5:30 Uhr oder etwas später um.)





**E) EINSTELLEN DES DATUMS (PER SCHNELLBETÄTIGUNG)**

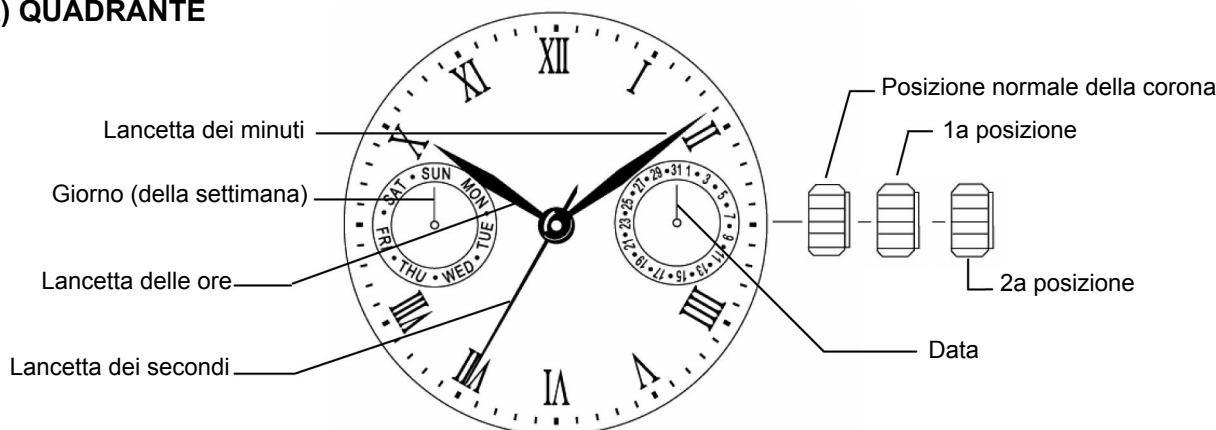
Ziehen Sie die Krone in die erste Position heraus. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um eine Schnelleinstellung des Datums vorzunehmen.

**HINWEIS:**

Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 0:30 Uhr ein. Anderenfalls schaltet das Datum u. U. am nächsten Tag nicht um.



## A) QUADRANTE



## B) POSIZIONE NORMALE DELLA CORONA

- 1. 1a POSIZIONE** Impostazione rapida – data (senso antiorario)
- 2. 2a POSIZIONE** Impostazione dell'orario (senso orario)

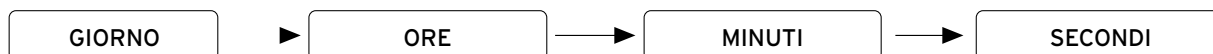
## C) PROCEDURA DI IMPOSTAZIONE

- Impostazione del giorno  
Impostazione dell'orario (ore, minuti e secondi)
- Impostazione della data

## D) IMPOSTAZIONE DEL GIORNO E DELL'ORARIO (ORE, MINUTI E SECONDI)

Ore, minuti, secondi e giorno sono impostati in modo analogo.

### PROCEDURA DI IMPOSTAZIONE



#### Impostazione del giorno

Estrarre la corona alla seconda posizione per fermare la lancetta dei secondi sullo 0 (le 12).  
Girare le lancette di ore/minuti in senso orario per impostare il giorno.  
Per impostare il giorno, è necessario far avanzare la lancetta delle ore di 24 ore per ciascun giorno.

#### NOTA:

Se il giorno viene impostato girando la corona in senso antiorario, la data potrebbe non cambiare.  
Non impostare il giorno girando la corona in senso antiorario.  
\* Il giorno cambia nell'intervallo fra le 0:00 a.m. e le 5:30 a.m., o poco dopo.

#### Impostazione dell'orario

##### Dopo aver impostato il giorno, impostare le lancette di ore e minuti.

Impostare ore/minuti girando le relative lancette in senso orario.

Per impostare l'orario con precisione, prima girare la lancetta dei minuti in anticipo di 5 minuti rispetto all'orario desiderato, quindi farla tornare indietro (in senso antiorario) al valore desiderato.

Dopo aver impostato l'orario, sincronizzare l'orologio con un segnale orario spingendo la corona nella posizione normale per fare partire la lancetta dei secondi.

#### NOTA:

Prima di impostare l'orario, verificare di aver regolato correttamente AM/PM. (Der Tag schaltet zwischen 0:00 Uhr und 5:30 Uhr oder etwas später um.)

Quando cambia il giorno, è a.m.

(Il giorno cambia nell'intervallo fra le 0:00 a.m. e le 5:30 a.m., o poco dopo)



**E) IMPOSTAZIONE DELLA DATA (IMPOSTAZIONE RAPIDA)**

Estrarre la corona alla prima posizione. Per impostare rapidamente la data, girare la corona in senso antiorario.

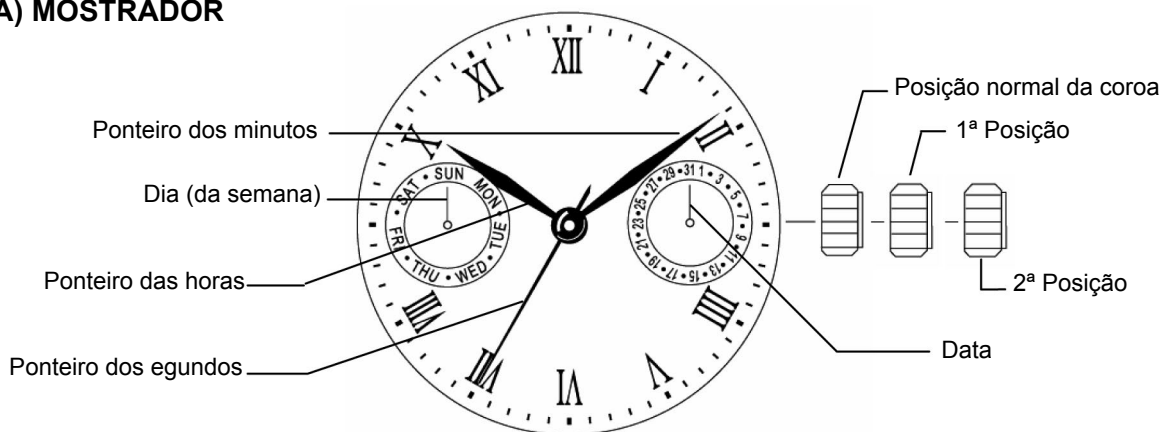
**NOTA:**

Non impostare la data fra le 9:00 p.m. e 0:30 a.m. La data potrebbe non passare correttamente al giorno successivo.



Ai sensi dei regolamenti relativi alla manipolazione dei rifiuti provenienti da assemblaggi elettrici ed elettronici, i prodotti d'orologeria ormai inutilizzabili devono essere raccolti separatamente per consentirne il trattamento. In qualsiasi nostro punto vendita o punto di raccolta autorizzato troverà gli appositi contenitori per lo smaltimento dei componenti del Suo orologio al quarzo. La raccolta differenziata, il trattamento, la valorizzazione ed il riciclaggio di tali prodotti contribuiscono alla salvaguardia dell'ambiente ed alla produzione della nostra salute.

### A) MOSTRADOR



### B) POSIÇÃO NORMAL DA COROA

1. **1ª POSIÇÃO** Operação rápida - data (sentido anti-horário)
2. **2ª POSIÇÃO** Acertar a hora (sentido horário)

### C) FUNCIONAMENTO

1. Acertar o dia  
Acertar a hora (hora, minutos e segundos)
2. Acertar a data

### D) ACERTAR O DIA E A HORA (HORA, MINUTO E SEGUNDO)

A hora, os minutos e os segundos são acertados pela mesma operação.

#### Como acertar



#### ACERTAR O DIA

Puxe a coroa para a 2ª posição para parar o ponteiro dos segundos no 0 (12 horas).  
Gire os ponteiros das horas/minutos no sentido horário para acertar o dia.  
Para acertar o dia, é necessário avançar o ponteiro das horas 24 horas para cada dia.

#### NOTA:

- \* Se acertar o dia girando a coroa no sentido anti-horário, a data poderá não mudar no dia seguinte. Não acerte o dia girando a coroa no sentido anti-horário.
- \* O dia muda entre a meia-noite e 5:30 da manhã ou um pouco mais tarde.

#### ACERTAR O HORA

Depois de acertar o dia, acerte o ponteiro das horas e dos minutos.  
Gire os ponteiros das horas/minutos no sentido horário para acertar a hora.  
Para garantir que a hora seja acertada com precisão, primeiro gire o ponteiro dos minutos 5 minutos além da hora desejada e, então, gire-o de volta (no sentido anti-horário) até a hora desejada.  
Depois de acertar a hora, use um sinal de tempo para sincronizar o relógio empurrando a coroa de volta à sua posição normal para que o ponteiro dos segundos comece a funcionar.

#### NOTA:

Lembre-se de ajustar AM/PM corretamente antes de acertar a hora.  
Quando o dia mudar, será a.m.  
(O dia muda entre a meia-noite e 5:30 da manhã ou um pouco mais tarde)



**E) ACERTAR A DATA (OPERAÇÃO RÁPIDA)**

Puxe a coroa para a 1ª posição. Gire a coroa no sentido anti-horário para acertar a data rapidamente.

**NOTA:**

\* Não acerte a data no período entre as 21h e meia-noite e meia. A data pode não mudar corretamente no dia seguinte.

